

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit bulgarischer Saisonarbeitnehmer

Въпросен лист за определяне на задължението за застраховане/освобождаване от застраховане на български сезонни наемни работници

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV).

Указание за немския работодател:
Въпросният лист, както и приложените документи да се вземат към документацията за заплатата.

Указание:
Отговорът на въпросите е необходим за оценка на дейността от гледна точка на правните положения за социалното осигуряване (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person Данни за лицето

Name/Фамилно име		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Име(Моля, малкото име да се подчертае)
Geburtsname/Име по раждане		Frühere Namen/Предишни имена
Geburtsdatum Дата на раждане	Geschlecht/Пол <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich мъжки женски	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Гражданство (при известни условия гражданството до/други гражданства)
Geburtsort (Kreis, Land)/Място на раждане (окръг, област)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Настоящ адрес (улица, номер)		
Postleitzahl Пощенски код	Wohnort/Местоживееене	

1. Beschäftigung im Heimatland Занятие в родината

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Работите ли някъде?											
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja не да	<table border="1"> <tr> <td>Name und Anschrift der Firma Название и адрес на фирмата</td> <td>Art der Tätigkeit Вид на дейността</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Während meiner Beschäftigung in Deutschland По време на моята работа в Германия</td> </tr> <tr> <td colspan="2">habe ich bezahlten Urlaub. ползвам платен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до</td> </tr> <tr> <td colspan="2">habe ich unbezahlten Urlaub. ползвам неплатен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до</td> </tr> <tr> <td>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. по други причини не ходя на работа. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до</td> <td>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Причини за неяв. на работа (напр. комп. на извънредни часове)</td> </tr> </table>	Name und Anschrift der Firma Название и адрес на фирмата	Art der Tätigkeit Вид на дейността	Während meiner Beschäftigung in Deutschland По време на моята работа в Германия		habe ich bezahlten Urlaub. ползвам платен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до		habe ich unbezahlten Urlaub. ползвам неплатен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до		bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. по други причини не ходя на работа. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Причини за неяв. на работа (напр. комп. на извънредни часове)
Name und Anschrift der Firma Название и адрес на фирмата	Art der Tätigkeit Вид на дейността										
Während meiner Beschäftigung in Deutschland По време на моята работа в Германия											
habe ich bezahlten Urlaub. ползвам платен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до											
habe ich unbezahlten Urlaub. ползвам неплатен отпуск. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до											
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. по други причини не ходя на работа. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis не да от - до	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Причини за неяв. на работа (напр. комп. на извънредни часове)										

Bestätigung der Firma/Заверка на фирмата	
Ort, Datum Населено място, дата	

Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers Печат на фирмата, подпис на работодателя	

2. **Selbständigkeit im Heimatland**
Самостоятелно занятие в родината

Üben Sie in Bulgarien eine selbständige Tätigkeit aus?/Упражнявате ли в България самостоятелна дейност?	
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да
seit от (дата)	Tätigkeit als Дейност като

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Заверка от компетентното ведомство (напр. градска администрация респ. социална застраховка)	
Ort, Datum Нас. място, дата	Anschrift der Dienststelle Адрес на службата

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

3. **Arbeitslosigkeit im Heimatland**
Безработица в родината

Sind Sie in Bulgarien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Регистриран ли сте в България като безработен или като търсец работа?		
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit от (дата)
bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) при (Название, адрес на Бюрото по труда)		Aktenzeichen Служ. №

Bestätigung des Arbeitsamtes Заверка на бюрото по труда	
Ort, Datum Нас. място, дата	

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Служебен печат, подпис на служителя	

4. **Schulbesuch/Studium im Heimatland**
Schulbesuch/Studium im Heimatland

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? Посещавате ли в момента училище, висше учебно заведение или някое друго образователно заведение?	
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да
seit dem от (дата)	Name, Anschrift der Einrichtung Название, Адрес на заведението
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): Завършване на училище/Край на следването (предполагаемо):	
am на	
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien По време на моята работа в Германия имам училищна/семестриална ваканция	
<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да
vom - bis от - до	

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Моля, приложете като доказателство копие от училищна/академична справка или заверете горепосочените данни в учебното заведение.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Заверка на училището/ВУЗ/университет/Учебно заведение

Ort, Datum
Нас. място, дата

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Служебен печат, подпис на служителя

5. **Rentenbezug im Heimatland**
Получаване на пенсия в родината

Beziehen Sie eine Rente in Bulgarien?/Получавате ли пенсия в България?

<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	Rentenbezug seit Получавам пенсия от (дата)	Art der Rente/Pension Вид на пенсията	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Название, Адрес на застрахователната орг.
-------------------------------------	-----------------------------------	---	--	---

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.
Моля, приложете като доказателство копие на пенсионното известие или заверете горепосочените данни в социалното осигуряване.

Bestätigung der Sozialversicherung/Заверка на Социалното осигуряване

Ort, Datum
Нас. място, дата

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Служебен печат, подпис на служителя

6. **Hausfrau/Hausmann im Heimatland**
Домакиня/домакин в родината

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Вие домакиня/домакин ли сте?

<input type="checkbox"/> nein не	<input type="checkbox"/> ja да	seit от
-------------------------------------	-----------------------------------	------------

7. **Sonstiges**
Други

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden:
Wovon bestreiten Sie in Bulgarien Ihren Lebensunterhalt?
Когато на всички горепосочени въпроси е отговорено с не:
От какво се издържате в България?

8. Bisherige Beschäftigungen
Досегашни занятия

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
 Преди тази работа в Германия упражнявали ли сте някакво занятие през последните 12 календарни месеца вътре в страната или в чужбина?

<input type="checkbox"/> nein не <input type="checkbox"/> ja да	vom - bis	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Седмично раб. време (часове)	Art der Tätigkeit Вид дейност	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers) при (Название, Адрес на работодателя)
	от - до			

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Декларация

Аз уверявам, че всички данни в този формуляр съм дал добросъвестно. Известно ми е, че преднамерено фалшифицираните данни могат да доведат до наказателно-правно преследване.

Ort, Datum
 Нас. място, дата

 Unterschrift des Arbeitnehmers
 Подпис на работника